



## 经济及社会理事会

Distr.: General  
25 February 2009  
Chinese  
Original: English

### 土著问题常设论坛

#### 第八届会议

2009年5月18日至29日，纽约

临时议程\* 项目3

落实常设论坛的建议

### 具有经济及社会理事会咨商地位的非政府组织提供的资料

#### 特波提巴基金会

#### 摘要

本文件是关于土著人民相关指标的国际技术研讨会报告的摘要。这次会议于2008年11月17日至19日在菲律宾碧瑶市举行。

\* E/C.19/2009/1。



## 目录

|                    | 页次 |
|--------------------|----|
| 一. 导言 .....        | 3  |
| 二. 研讨会 .....       | 3  |
| 三. 小组讨论的结果 .....   | 4  |
| 四. 全体讨论的重要部分 ..... | 5  |
| 五. 建议 .....        | 6  |
| 附件                 |    |
| 一. 与会者名单 .....     | 8  |
| 二. 发言名单 .....      | 10 |

## 一. 引言

1. 在 2006 年和 2007 年举行的一系列区域和专题研讨会中，各土著人民组织配合土著问题常设论坛和生物多样性公约秘书处，<sup>1</sup> 确定了制作各项指标的核心专题领域。
2. 2007 年，生物多样性问题国际土著论坛举办了一次关于土著人民相关指标、《生物多样性公约》和千年发展目标的国际专家讨论会。根据这次会议拟议了一套指标供《生物多样性公约》通过。另外，要求国际劳工组织在制订关于传统职业的指标方面予以合作。
3. 作为对区域、专题和国际研讨会的后续行动，举办了关于土著人民相关指标的国际技术研讨会。会议的目的是聚集土著人民、联合国各组织、研究人员和各国政府的专家，分享经验、确定数据集、吸取教训并制定方法和工具，以指导关于国家、区域和地方各级指标方面的进一步工作。
4. 技术研讨会由特波提巴基金会和生物多样性问题国际土著论坛的指标工作组举办，并由劳工组织推动第 169 号公约方案和土著问题常设论坛共同赞助，由西班牙国际合作署提供财政支助。会议于 2008 年 11 月 17 日至 19 日在菲律宾碧瑶市 John Hay 营举行。
5. 参加研讨会者包括来自柬埔寨、喀麦隆、加拿大、尼泊尔、菲律宾、坦桑尼亚联合共和国和亚洲原住民组织的土著人民代表；提供赞助的国际组织（劳工组织、生物多样性公约秘书处和土著问题常设论坛）的代表；尼泊尔和菲律宾政府官员。与会者名单见附件一。

## 二. 研讨会

6. Joji Carino 代表特波提巴基金会和生物多样性问题国际土著论坛指标工作组欢迎与会者。Ibaloi 传统和 Loakan 历史中心创办人 Vicky Mackay 主持开幕祈祷。
7. 土著问题常设论坛、劳工组织、生物多样性公约秘书处和生物多样性问题国际土著论坛的代表说明了他们对制定土著人民相关指标的兴趣。他们所提出的关键问题包括如何监测《联合国土著人民权利宣言》、<sup>2</sup> 关于传统职业的指标和关于传统知识、创新和做法的指标。
8. 技术专家的发言谈到了国家一级的数据收集和分析；并谈到如何制定传统知识和土著人民福祉的特殊方面的指标，包括传统职业、对土地和资源的习惯性持续使用、粮食保障、两性问题和祖传土地权。发言名单见附件二。

<sup>1</sup> 联合国，《条约汇编》，第 1760 卷，第 30619 号。

<sup>2</sup> 大会第 61/295 号决议，附件。

### 三 小组讨论的结果

9. 与会者被分为两个工作组，一个讨论土著人民福祉的指标，另一个侧重于关于传统知识、创新和做法的指标。

#### 土著人民的福祉

10. 讨论这一问题的小组提出了如下关于在国家人口普查中收集数据的建议：

- 在人口普查中应该按照自我归属而确定土著人
- 母语是另一个有用的标识符
- 数据应按一个国家内每个土著群体分类，因为不同土著群体的状况和社会地位会有很大不同
- 土著类别的分组也是有用的(例如，在加拿大，答卷人被问到是否属于某一土著群体)
- 在确定人口普查地区的界线时，应避免人为地分裂土著人民的领土
- 应当使用当地的人口调查员，以建立信任和提高准确度
- 不同级别(市镇、区、地区等)的人口普查协调委员会成员中，应当有土著人
- 人口调查员的培训不仅应当包括技术问题，而且应该包括性别敏感性和对土著社区的敏感性方面
- 人口普查问卷应当翻译成土著语文
- 应当尽力包括人口少的群体

11. 该小组还概括了为《联合国土著人民权利宣言》制定监测框架所需要的步骤：

- 将联合国宣言框架内 5 个项目下监测的权利集中
- 制定一个结构、过程和结果指标的监测框架。在制定结果指标时应当考虑到区域和专题研讨会中查明的 12 个专题领域
- 查明数据来源，其中可包括民间社会的影子报告和劳工组织第 169 号公约(《独立国家土著和部落居民公约》)观察站；并应当鼓励民间社会报告土著人民权利的情况
- 确保在框架问题上与土著人民协商的过程
- 在国家一级：
  - 确定政府内负责执行联合国宣言和劳工组织第 169 号公约的机构

- 确定政府内监测联合国宣言和劳工组织第 169 号公约的宪法规定机构或独立官员；国家一级的监测机制可以是一个国家人权委员会或一个关于土著人民的特定委员会

### 传统知识、创新和做法

12. 讨论侧重于提议由 2010 年生物多样性公约缔约方会议通过的两项指标。可能会为 2010 年后的监测框架提出更多的指标。会上指出需要立即就指标采取行动，因为《生物多样性公约》第八条(j)工作组将于 2009 年 8 月举行会议。

13. 研讨会提出如下建议：

- 提议缔约国会议通过的两项指标应当是 (a) 土著人民领土上土地使用状况和趋势，(b) 传统职业的状况和趋势
- 关于传统职业的指标应当侧重于那些传统文化和做法的知识会影响完成工作的方式的职业
- 在制定两项指标时应当确保鲜明的两性平等观点
- 由讨论小组成员组成的咨商小组应当指导关于这些指标的下面的工作
- 劳工组织、公约秘书处和生物多样性问题国际土著论坛应当展开协作，找到一名负责改进职业说明的咨询人
- 应当请联合国粮食及农业组织（粮农组织）收集土著人民领土上土地（和水）的使用状况和趋势的数据
- 应当请生物多样性问题国际土著论坛重新启动关于指标的工作

## 四. 全体讨论的重要部分

14. 全体会议上讨论了研讨会各小组的报告，会议广泛支持提出的建议并确定了下面所需的步骤。

15. 会上指出，传统职业可能是解决影响非洲土著人民的各种问题的切入点，他们根据自己的职业而确定其属性(狩猎——采集者和畜牧者)。

16. 会上还指出，关于传统知识的指标需要在不同的国家加以测试，让土著社区帮助制定方法，然后才可通过，以供《生物多样性公约》监测框架使用。

17. 来自人类发展研究所的与会者同意着手建立关于不同国家的土著人民的统计数据库，并可借助各国收集的数据。加拿大、澳大利亚、中国、新西兰、拉丁美洲和北极地区均有数据存在。

18. 与会者同意继续进行讨论，分发了一份关于不同类型的指标的清单；请特波提巴基金会设立一个邮递名录服务器。

## 五. 建议

19. 建议生物多样性公约秘书处：

- 找到资源以为制定和测试传统知识、创新和做法的指标的工作提供支助

20. 建议土著问题常设论坛：

- 制定一个监测《联合国土著人民权利宣言》的框架
- 鼓励各国执行联合国宣言，方法是委托编写一份专家文件，表明宣言的各个部分依照各国际公约具有法律约束力
- 敦促联合国统计司提出建议，即在国家人口普查中列入一个以归属为依据的土著人标识符
- 请统计委员会通过一个土著人标识符，列入国家人口普查
- 将制定指标工作中出现的数据和讨论纳入关于世界土著人民的状况报告

21. 建议国际劳工组织：

- 找到一名咨询人帮助制定关于传统职业的指标并制定测试这一指标的准则

22. 建议各国政府：

- 向常设论坛报告执行联合国宣言的努力和所遇到的障碍
- 在全国人口普查中采用一项依据自我归属的土著人标识符，以便能够将关于土著人民的数据分类
- 鼓励统计委员会通过一个土著人标识符，列入国家人口普查

23. 建议生物多样性问题国际土著论坛：

- 在下一期让土著人民参与制定指标工作的全球研讨会中，应特别注意两性平等问题和土著妇女
- 编纂一份通过监测工具的测试而吸取的经验教训的清单
- 成立一个工作队，着手调整人类发展指数，以便更充分地反映土著人民的福祉并考虑到土著人对福祉的概念
- 启用指标工作组区域协调人，从而为土著人民制定指标的组织提供一个支助网络

- 制作第二卷关于与土著人民相关的指标的资料手册
24. 建议土著人民组织：
- 游说统计委员会通过一个土著人标识符，列入国家人口普查
  - 联系各生物多样性组织，确保它们对土著人民的问题保持敏感
  - 设立国家咨询小组，为土著人民组织提供支助，在土著运动和国家与国际机构之间架设桥梁，并确定主要协作者

## 附件一

### 与会者名单

#### 柬埔寨

Pheap Sochea, 柬埔寨土著青年协会

#### 喀麦隆

Ibrahim Amadou Njobdi, Lelewal-可持续发展倡议

#### 加拿大

Martin Cooke, Waterloo 大学社会学系和健康研究与老年学系

Myrle Traverse Ballard, 加拿大土著生物多样性网络/南方酋长组织

#### 印度

Harishwar Dayal, 人类发展研究所

Dev Nathan, 人类发展研究所

#### 墨西哥

Patricia Fernandez Ham, 联合国妇女发展基金顾问

#### 尼泊尔

Sumitra Manandhan Gurung, 全国反种族歧视联盟

Mukta Lama, 基层统一和网络社会行动

Krishna Sundar Malla, 全国主席, Newa Day Daboo(尼瓦尔人全国联合会)

Punya Bikram Paudel, 尼泊尔政府地方发展部

Kumar Yonjon Tamang, 尼泊尔达芒人 Ghedung

#### 尼加拉瓜

Dennis Mairena Arauz, 土著人自治与发展中心

#### 菲律宾

Jose Agayo, 全国土著人民委员会

Joji Carino, 生物多样性问题国际土著论坛指标工作组

Marvin Daul, 基督教农村发展组织集团



Leilene Marie Gallardo, 全国土著人民委员会

Olivia G. Gulla, 国家统计局

Benjamin Navarro, 国家统计局委员会

Datu Vic Saway, Panagtagbo 棉兰老

### 泰国

Gam Awungshi Shimray, 亚洲原住民组织

### 大不列颠及北爱尔兰联合王国

Maurizio Ferrari, 环境治理协调员, 森林住民方案

### 坦桑尼亚联合共和国

Adam Kuleit Ole Mwarabu Lemareka, Parakuiyo 土著畜牧者社区发展组织

### 国际组织

John Scott, 生物多样性公约秘书处

Birgitte Feiring, 国际劳工组织

David Hunter, 国际劳工组织

Victoria Tauli-Corpuz, 土著问题常设论坛

Govind Kelkar, 联合国妇女发展基金

## 附件二

### 发言名单

衡量加拿大土著人民福祉：已登记印地安人和因努伊特人人力发展指数  
及社区福祉指数

Martin Cooke

印度的不平等和土著人民

Dev Nathan

与土著人民相关的指标与分类数据：尼泊尔的经验

Mukta Lama

依据国际标准职业分类制定的传统职业指标的选项

David Hunter

习惯性可持续使用（《生物多样性公约》第十条(c)）项目：与土著人民  
相关的指标

Maurizio Ferrari

拉丁美洲 2010 年人口普查中的性别问题和土著人民

Patricia Fernandez Ham

粮食和营养保障

Harishwar Dayal

性别指标：评论和替代方法

Govind Kelkar

衡量菲律宾土著人民的权利 Metagora 经验

Benjamin Navarro